

УДК 81.2

О. В. Захарченко

доцент кафедры иностранных языков

Рязанского гвардейского высшего воздушно-десантного командного

училища имени генерала армии В. Ф. Маргелова,

доцент (Россия)

РЕАЛИЗАЦИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

В данной статье делается попытка определить влияние лингвострановедческого аспекта на обучение иностранному языку и иноязычной культуре в высшем учебном заведении, подтвердить тезис о неотделимости изучения иностранного языка от одновременного изучения культуры, истории, обычаев и традиций народа, язык которого изучается, о роли фоновых знаний.

На современном этапе все больше находят воплощение идеи взаимосвязанного обучения иностранному языку и соответствующей культуре, приобщение студентов, курсантов к традициям и реалиям страны изучаемого языка. Таким образом, создаются теоретические основы для практической разработки системы обучения иностранному языку с учетом его культурологической составляющей. Культура становится одним из важнейших компонентов в обучении иностранным языкам. Преподавание иноязычной культуры в военном вузе рассматривается как развитие социокультурной компетенции курсантов. Коммуникативное и социокультурное развитие обучающихся средствами учебной дисциплины «Иностранный язык» осуществляется в большей мере за счет правильной реализации лингвострановедческого подхода на занятиях. Культурологические знания составляют одну из основных частей лингвистического образования.

Однако реалии современной жизни: глобализация, международное сотрудничество в различных областях, сближение экономических систем, повышение роли человеческого фактора в управлении, с одной стороны; с другой — процессы, происходящие в образовании: появление дисциплин на стыке наук; необходимость подготовки специалиста широкого профиля, способного целостно воспринимать реалии окружающей действительности, быстро перестраиваться, находить неординарное решение проблем, использовать приобретенные умения и навыки в различных сферах деятельности, — заставляют искать новые методы и способы в обучении или использовать то, что уже апробировано, в ином образовательном контексте. Все это касается и лингвокультурологического анализа.

В ходе изучения иностранного языка как языка межнационального общения идет формирование иноязычного мышления, а это является решающим фактором в процессе практического овладения неродным языком. Для того чтобы общение на иностранном языке было успешным, надо владеть не только одинаковыми языковыми средствами собеседника, но и общими содержательными знаниями, которые принято называть фоновыми. Такими знаниями являются специфические понятия, характерные для всех членов определенной этнической, культурной и языковой общности.

Фоновые знания являются результатом исторического развития общества, отражают его культуру, обычаи, историю, то есть составляют национально-культурный аспект страны и ее народа. Недооценка данного аспекта в обучении может привести к определенным трудностям в процессе коммуникации, то есть включение элементов страноведения в преподавание иностранного языка является необходимым. Таким образом, при соединении в учебном процессе изучения языка и сведений из сферы национальной культуры формируется лингвострановедческая компетенция, без которой нельзя изучать язык как средство общения. При этом обучение общению на иностранном языке подразумевает овладение социокультурной компетенцией, без которой невозможно практическое овладение языком. Социально-культурные условия определяются отношением к народу, говорящему на том или ином иностранном языке, его культуре, обществу, а также системой культурных и социальных отношений, принятой в обществе.

Знание языка связано с такими проблемами, как политическое и экономическое развитие страны, социальные изменения в стране и мире, развитие общественных сфер деятельности, науки, искусства и т. д. Эти процессы являются отражением социокультурных изменений, происходящих на Земле, они приводят к изменениям в общении, возникновению новых слов, словосочетаний, изменениям норм и жанров общения. Социокультурное взаимодействие во многом определяется знаниями социальной и культурной жизни говорящего на данном языке коллектива людей.

Лингвистический компонент содержания обучения иностранному языку предполагает отбор необходимого материала:

- 1) языкового (лексического, грамматического, фонетического);
- 2) речевого;
- 3) социокультурного.

Критерии отбора материала отличаются в зависимости от:

- а) той профессиональной деятельности, к которой готовится обучающийся, его потребностей;
- б) возраста обучающегося и его интересов;

- в) общего уровня образованности, кругозора;
- г) глубины языковых знаний и умения владеть языком.

Таким образом, чтобы ответить на вопрос, с чего следует начинать обучение иностранному языку — с языка или с речи, необходимо знать реальную ситуацию: каков возраст обучающихся, какова цель изучения иностранного языка, владеют ли они другим иностранным языком и в какой мере и прочее.

В большинстве случаев, когда целью обучения является формирование необходимого уровня иноязычной коммуникативной компетенции, как говорится, с нуля, наиболее предпочтительным является путь от речи к языку, особенно на начальном этапе обучения.

Именно речевая ситуация помогает определить необходимый отбор языкового, речевого, социокультурного, страноведческого материала, а также последовательность и характер его представления и отработки. Бывают ситуации, когда появляется необходимость использования сложного языкового материала. Однако если есть реальная потребность в его использовании, то материал легко усваивается. Эта задача успешно решается, если преподаватель достаточно квалифицирован и настойчив.

Такие составляющие коммуникативной компетенции, как речевая и социокультурная, вообще не существуют вне контекста, вне речи. Обратив внимание курсантов на особенности выбора тех или иных слов, структур или моделей, сформировать внимательное и вдумчивое отношение к использованию языка гораздо проще в рамках речевой ситуации и действий самих курсантов в этой ситуации, чем в ходе теоретического анализа различных особенностей двух языков. Что же касается лексического объема, грамотного использования грамматических конструкций, то можно с уверенностью констатировать, что все это неразрывно связано с их использованием для реализации различных речевых функций.

Отбор содержания предполагает отбор отдельных элементов на уровне фактических и социокультурных знаний, речевых умений, единиц языка. При этом можно предложить следующий подход к последовательности действий.

1. Вначале отбираются и формулируются *тематические разделы курса*.
2. В рамках отобранной тематики выделяются *проблемы для обсуждения или ситуации общения*.
3. На основе отобранных ситуаций и проблем составляется *лексико-грамматический каркас тем*.
4. Следующим шагом является выделение *языкового и речевого материала для активного и пассивного усвоения*.
5. Далее, по мере необходимости можно проводить *перегруппировку тем и разделов*, одни темы исключаются, другие добавляются или расширяются,

в зависимости от направления и профессионально ориентированных целей обучения.

6. По ходу корректировки языкового материала уточняется содержание и *принципы отбора социокультурного материала*.

7. На заключительном этапе происходит *отбор текстов*, литературы, аудио- и видеоматериалов и средств для отработки языкового и фактуального материала, включая ресурсы Интернета, и т. д.

Широкий культурологический фон, создаваемый на занятиях по иностранному языку, способствует не только развитию лингвистических навыков и умений (обогащение лексики, приобретение навыков переводческой деятельности, умение работать с лексическими единицами и т. д.), но и знакомит курсантов с конкретными аспектами иноязычной культуры. Лингвострановедческий аспект становится неотъемлемой частью преподавания иностранного языка. Таким образом, изучение языка уже не представляется курсанту механическим процессом заучивания новой лексики и грамматических правил. Языковые единицы воспринимаются как носители информации об особенностях менталитета, поведенческих норм иноязычного общества. В этой связи следует заметить, что очень важное значение имеет отбор материала, текста, работа с которым на занятиях позволяет обучающимся увидеть страну изучаемого языка глазами представителя другой национальности и не формирует у них ложные стереотипы о культуре этой страны.

В зависимости от целей и задач курса принципы отбора материала могут значительно различаться. Но можно привести ряд общих рекомендаций.

1. Для того чтобы можно было сравнить информацию о странах изучаемого языка и провести компаративный анализ в рамках межкультурной коммуникации, необходимо представить и изучить информацию о разных странах и их культуре, о чем неоднократно писали С. Г. Тер-Минасова и В. В. Сафонова.

2. При отборе информации культурологической направленности о странах изучаемого языка не следует ограничиваться информацией отдельного социального класса или уровнем «туристско-экскурсионного» видения данной страны, а следует показывать страну в более широком формате с учетом социальных, религиозных, гендерных, возрастных особенностей.

3. Необходимо давать информацию о чужой стране на иностранном языке, следуя принципами непредвзятости и культурного многообразия, не допускать формирования ложных культурных стереотипов.

4. Необходимо отбирать разные функциональные типы текстов, тексты разного объема, выражающие разные точки зрения по одному и тому же вопросу, что могло бы способствовать формированию информационных умений,

связанных с определением достоверности информации, готовностью и способностью различать факты, мнения, суждения и т. д.

Иностранный язык соприкасается со многими учебными дисциплинами и открывает курсантам путь к дополнительным знаниям по тактике, истории, топографии, огневой подготовке, автомобильной подготовке и другим предметам. Поэтому важно так построить обучение, чтобы курсанты овладели умением пользоваться иностранным языком для пополнения своих знаний по этим предметам. Важно, чтобы занятия по иностранному языку были насыщены материалами, содержащими страноведческую информацию: слайдами, кинофильмами и кинофрагментами, репродукциями, картами, кассетами с записями текстов страноведческого содержания и т. д. Изложенная таким образом информация будет более доступна и интересна курсантам и в определенном смысле более достоверна.

Изучение культуры, истории страны изучаемого языка, ее традиций и обычаев, а также объективных способов выделения культурного компонента является важной задачей, так как включение в лингвистический анализ социально культурного компонента и, наоборот, использование лингвистического анализа для уяснения тех или иных реалий позволяет глубже проникнуть в природу языка, полнее выявить условия его функционирования и динамику развития, позволяет представить в новом свете картину языка как общественного явления. С другой стороны, лингвострановедческий материал обогащает специальные знания, помогает их более прочному и осознанному усвоению, что позволяет будущему профессионалу включиться в интегративные процессы, происходящие в мире.

Все вышесказанное содействует воспитанию будущих офицеров в контексте «диалога культур». Привлечение культурологических и страноведческих материалов резко повышает мотивацию учения, что чрезвычайно важно, так как обучение без мотивации неэффективно. Приобщение к материалам культуры содействует побуждению познавательной мотивации, то есть курсанты не только осваивают программный материал, но и знакомятся с неизвестными фактами культуры, что, несомненно, вызывает у них интерес. Поэтому процесс обучения с учетом интересов курсантов становится особенно эффективным. Привлечение лингвострановедческих и культурологических компонентов при обучении иностранным языкам абсолютно необходимо также для достижения основной практической цели — формирования способностей к общению на изучаемом языке.

O. V. Zakharchenko

Implementation of the Linguacultural Component in the Process of Education

The main point made in the article is the following — the linguacultural component is an essential part in teaching foreign languages in higher school. The language and the culture of the country and its people are inseparable. The importance of applying both cultural and communicative components in the process of training future interpreters is evident. The acquirement of background knowledge in national cultural peculiarities of the foreign people is a significant aspect in multicultural communication.

The choice of the information and the text particularly in correlation of culture and language is of great importance. The issues, concerning language matter and the requirements to the text aim at the formation of the communicative and sociocultural competence. The importance of the background knowledge and of applying both cultural and communicative components in the process of teaching foreign languages is doubtless in professional training of the future military interpreter.